Georg Friedrich Händel Hört, ihr Menschenkinder all

anonyme Bearbeitung einer Arie aus *Alexander Balus* für Sopran, Querflöte, Violine Violoncello und Orgel

herausgegeben von/edited by Diethard Hellmann

Partitur/Full score

Vorwort

Die vorliegende Ausgabe der Weihnachts-Arie Hört, ihr Menschenkinder all von Georg Friedrich Händel geht auf eine alte, etwa aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts stammende Abschrift zurück, die sich noch 1950 im Notenarchiv des ehem. Leipziger Riedel-Vereins befand. Sie diente dem langjährigen Dirigenten des Riedel-Vereins, Dr. Karl Georg Göhler (1874–1954), als Vorlage für seine im Jahre 1922 bei C. A. Klemm / Leipzig-Chemnitz veranstaltete Ausgabe. Göhler legte die Arie in 3 Versionen vor: Sopran mit Klavier oder Orgel, mit Violine und Klavier oder Orgel sowie mit Streichquartett. Der Notentext wurde zum Teil verändert, die Dichtung von Takt 38/II bis 42/I anders gestaltet.

Bei den Bemühungen, das Original der Arie aufzufinden, konnte dank der Hilfe von Herrn Prof. Dr. W. Siegmund-Schultze / Halle als Quelle die Arie der Cleopatra aus Händels 1747 komponierten Oratorium Alexander Balus ermittelt werden; sie befindet sich am Beginn des 3. Aktes, der englische Text ist von Thomas Morell. Die Arie ist dort mit 2 Violinen und Viola — alle drei Instrumente con sordini — sowie Violoncello pizzicato besetzt. Auf das zumeist übliche Fagott wird ausdrücklich verzichtet.

Es bleibt offen, ob die alte Abschrift der Weihnachts-Arie in ihrer veränderten instrumentalen Besetzung auf Händel oder auf die Praxis seiner Zeit zurückgeht. Ebenso ist der Dichter des neuen Textes nicht zu ermitteln. Die Unterlegung entspricht in jedem Falle dem bekannten, damals sehr häufigen Parodieverfahren; zweifelsohne ist sie mit spürbarem Geschick und guter Empfindung für den Charakter der Musik vorgenommen worden. Wenn auch die Entstehungsgeschichte dieser Bearbeitung im Dunkel bleibt, so ist die Neugestaltung durchaus legitim und bereichert das weihnachtliche Musizieren um eine wertvolle Komposition.

München, im Februar 1984

Diethard Hellmann

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor: Partitur (Carus 5.184), komplettes Orchestermaterial (Carus 5.184/19).

2 Carus 5.184

Hört, ihr Menschenkinder all

Weihnachts-Arie für Sopran, Flöte, Violine und Continuo

Georg Friedrich Händel 1685–1759 Generalbassaussetzung: Diethard Hellmann



Aufführungsdauer / Duration: ca. 2 min.

 \odot 1984/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – 2. Auflage 2018 – CV 5.184

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com











CD3 VOCAI /VIASIC (a selection)			ai us
Bach, Johann Sebastian – BACHArkaden	83.381	Musik an der Dresdner Frauenkirche. Jubiläumsedition Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile	83.268
Calmus Ensemble, Lautten Compagney, W. Katschner		Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler	02.225
Motetten (SACD) Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	83.298	– Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler	83.235
 Solokantaten mit Emma Kirkby Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester 	83.302	Mendelssohn Bartholdy, Felix – Ein Sommernachtstraum. Schauspielmusik op. 21/61	83.205
 Messe in h-Moll BVW 232 (2 CDs) Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 	83.211	Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Berniu	5
– Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig	83.212	 Auf Flügeln des Gesanges. Lieder Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd 	83.430
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius – Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach	83.233	– Kirchenwerke (Gesamteinspielung) Solisten, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius	
Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert		Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Klassische Philhari	monie
 Bachs Schüler. Motetten / Vocal Concert Dresden, Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 	83.263	Stuttgart, Stuttgarter Kammerorchester u.a. - Geistliches Chorwerk (Box mit 10 CDs)	83.020
Beethoven, Ludwig van	02 205	- Oratorien (Box mit 4 CDs)	83.02
 Missa in C / Cherubini: Sciant gentes Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius 	83.295	Alle CDs der Gesamteinspielung sind auch als Einzel-CDs erh Mozart, Wolfgang Amadeus	iaitiich.
Brahms, Johannes	02.222	– Requiem (Beyer)	83.207
 Geistliche Chormusik (Carus Classics) The Schütz Choir of London, R. Norrington 	83.332	Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius - Vesperae & Litaniae (Carus Classics)	₹3.316
 II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92; Kölner Kammerchor, P. Neumann 	83.107	Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu Kalju Litaniae (Carus Classics))
 III. Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II) 	83.118	Estonian Philharmonic Chamber Choir, Tõnu	
Kölner Kammerchor, P. Neumann – IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten	83.201	Nicolai, Otto - Herr, auf dich traue ich. Psalmen	
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius		Kammerchor Stuttgart, F. Bernius) o
 V: Ein deutsches Requiem op. 45 Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 	83.200	Messe in D Kammerchor Consono, H. Jers	"\\9.
Eccard, Johannes	02 440	Herr, auf dich traue ich. Psalmen Kammerchor Stuttgart, F. Bernius Messe in D Kammerchor Consono, H. Jers Rheinberger, Josef Gabriel Musica sacra I: Der Stern Chor des Bayerischen P Musica sacra II: Cant Kammerchor Stutt Manuel Charles Manuel Charle	70
 Fröhlich will ich singen. Sacred and Secular Songs Staats- und Domchor Berlin, Lautten Compagney, KU. Jirka 	83.449	- Musica sacra I: Der Stern v v op.	83.11
 Preussische Festlieder. Sacred Songs Vocal Concert Dresden, Capella de la Torre, P. Kopp 	83.265	- Musica sacra II: Cant Kammerchor Stut'	83.11
Händel, Georg Friedrich		- Musica sacra III.	83.12
 Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn) NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 	83.420	Collegium vr (1/8) 1	83.14
– Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76	83.424	Frankfurt.	
Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann – Israel in Egypt HWV 54 (2 SACDs)	83.423	- Musi AL Juser	83.14
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck – Jephtha HWV 70 (3 SACDs) / Kammerchor der Frauenkirche,	83.422	- Christ Mrs.	83.15
Dresdner Barockorchester, M. Grünert		- Musica sacra II: Cant Kammerchor Stutt - Musica sacra III: Collegium vr - Musica sa Frankfurt - Musi AL Vr 'ata - hrist - M. G. Grün G. Motetti J. J	83.41
 L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato HWV 55 Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann 	83.30	O ^{Jo} , G. Grün c Motetti	83.41
 Messiah HWV 56 (2 SACDs) Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Berni 	83.2	.ucken, G. Grün Maria .úller, A. Markert, G. Payer, K. Johannsen	83.43 ⁻
Brockes-Passion HWV 48 (2 CDs)		.úller, A. Markert, G. Payer, K. Johannsen	
Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neur O praise the Lord. Psalms and Anthems	\bigcirc	, Č. Müller, A. Weller, K. Häger, G. Payer	83.37
Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold - Samson HWV 57 (3 SACDs)		ige wonnige Welt ingphoniker	83.409
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, '	$\langle \ \rangle$		83.157
- Saul HWV 53 (3 SACDs) / Dresdner Karr Dresdner Barockorchester, HChr. Rr	``\ ` \\	 Vocalensemble Rastatt, H. Speck Vom Goldenen Horn 	83.17
- Solomon HWV 67 (3 SACDs) / Winci	"ge,	Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer	
FestspielOrchester Göttingen, N Herzogenberg, Heinrich von	KIII.	Schubert, Franz - Lazarus. Oratorium	83.293
- Frühling lässt sein blaues P	ر 3.452	Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius – Messe in As	83.43
ensemble cantissimo, M. – Jauchzet dem Herrn.	83.408	Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen	
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, Saul HWV 53 (3 SACDs) / Dresdner Karr Dresdner Barockorchester, HChr. Rr Solomon HWV 67 (3 SACDs) / Winci FestspielOrchester Göttingen, N' Herzogenberg, Heinrich von Frühling lässt sein blaues P ensemble cantissimo, M. Jauchzet dem Herrn ensemble cantissi Wie schön, hier Solistenquartet Homilius, Go***fri M. Utz	83 451	 Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore Staatsopernchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerra 	83.24! as
Solistenquartet M. Utz		Messe in G (Carus Classics) Wiener Kammerchor, Orpheus Orchester Wien, J. Prinz	83.31
Homilius, Gottfrid	83.183	Schütz, Heinrich	
Dres chester, R. Kreile		– Gesamteinspielung · Complete recording Dresdner Kammerchor, HChr. Rademann	
- N p. te, Fritz Näf	83.260	- Vol. 1: Geistliche Chor-Music 1640 (2006)	83.23
Barockorchester, R. Kreile	83.261	 Vol. 2: Italienische Madrin Vol. 3: Musikalische Ey 	83.23 3.23
ilein geht" (2 SACDs)		– Vol. 4: Zwölf geistliche	3.239
adn. aue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf acht presdner Frauenkirche	83.262	Vol. 5: Cantiones SacraVol. 6: Lukaspassion 8	3.252 253
rerein Dresden,	02 170	- Vol. 7: Kleine geistlich - Vol. 8: Psalmen David	
- Se	83.170	- Vol. 9: Auferstehungs	
Kam. ✓ .or Stuttgart, F. Bernius – Habe ueine Lust an dem Herrn. Motetten II	83.210	Zelenka, Jan Dismas - Missa Dei Patris	
sirventes berlin, S. Schuck	83.266	Kammerchor Stuttgart, Ba. , cnesterart, F. b.	
 Warum toben die Heiden. Kantaten Handel's Company Choir, Handel's Company, R. J. Homburg 	83.267	– Missa votiva Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Berniu	83.223 s
		j ,g, . ,	